

# St. Mark's Episcopal Church/Iglesia San Marcos

Alexandria, Virginia

## Liturgy for Ash Wednesday Liturgia por Miércoles de Ceniza March 1, 2017

7:30 p.m.

Enter in silence/Entrar en el silencio

**Celebrant:** Bless the Lord who forgives all our sins.  
**People:** God's mercy endures forever  
**Celebrante:** Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.  
**Pueblo:** Para siempre es su misericordia.

### The Book of Common Prayer (BCP) El Libro de Oración Común (LOC)

The Collect of the Day/ Colecta del Día (stand)		<i>(from the insert)</i>
The Lesson/ Primera Leccion	Joel 2:1-2, 12-17	<i>(from the insert)</i>
The Psalm/Salmo	Psalm 103:8-14	<i>(from the insert)</i>
<i>English/ Español</i>		
The Epistle/ Epistola	2 Corinthians 5:20b-6:10	
<i>Español/English</i>		
Sequence Hymn/ Gradual Canción	<i>The Glory of These Forty Days</i>	Hymnal #143 (vs. 1, 2, 5)

- |   |   |
|---|---|
| 1. The glory of these forty days<br>We celebrate with songs of praise;<br>For Christ, through whom all things were<br>made,<br>Himself has fasted and has prayed. | 2. Alone and fasting Moses saw<br>The loving God who gave the law;<br>And to Elijah, fasting, came<br>The steeds and chariots of flame. |
|---|---|

5. O Father, Son, and Spirit blest,  
To thee be every prayer addressed,  
Who art in threefold Name adored,  
From age to age, the only Lord.

The Gospel/ Santo Evangelio	Matthew 6:1-6, 16-21	<i>(from the insert)</i>
<i>English/ Español</i>		
	Silence/Silencio	

Meditation

Invitation to Observe a Holy Lent  
Invite a observer una San Cuaresma

The Rev. John Weatherly  
BCP p. 264  
LOC p. 182

Imposition of Ashes (kneel)

BCP p. 265

LOC p. 183

Psalm 51 (kneel) English/Español

BCP p. 266/LOC p. 184

*First verse in English, second in Spanish*

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 1  | Have mercy on me, O God, according to your loving-kindness; *<br>in your great compassion blot out my offenses. | 10 | Esconde tu rostro de mis pecados, *<br>y borra todas mis maldades.  |
| 2  | Lávame más y más de mi maldad, *<br>y límpiame de mi pecado;  | 11 | Create in me a clean heart, O God, *<br>and renew a right spirit within me.   |
| 3  | For I know my transgressions, *<br>and my sin is ever before me.  | 12 | No me eches de tu presencia, *<br>y no quites de mí tu santo Espíritu.  |
| 4  | Contra ti, contra ti sólo he pecado, *<br>y he hecho lo malo delante de tus ojos.                               | 13 | Give me the joy of your saving help again *<br>and sustain me with your bountiful Spirit.                                       |
| 5  | And so you are justified when you speak * and upright in your judgment  | 14 | Enseñaré a los rebeldes tus caminos, *<br>y los pecadores se convertirán a ti.  |
| 6. | He aquí, he sido malo desde mi nacimiento, *<br>pecador desde el vientre de mi madre;                           | 15 | Deliver me from death, O God, *<br>and my tongue shall sing of your righteousness,<br>O God of my salvation.                    |
| 7  | For behold, you look for truth deep within me, *<br>and will make me understand wisdom secretly.                | 16 | Soberano mío, abre mis labios, *<br>y mi boca proclamará tu alabanza;   |
| 8  | Límpiame de mi pecado, y seré puro; *<br>lávame, y seré más blanco que la nieve.                                | 17 | Had you desired it, I would have offered<br>sacrifice; *<br>but you take no delight in burnt-offerings.                         |
| 9  | Make me hear of joy and gladness, *<br>that the body you have broken may rejoice.                               | 18 | El sacrificio que más te agrada es el espíritu<br>quebrantado; *al corazón contrito y humillado no<br>despreciarás tú, oh Dios. |

Litany of Penitence (kneel) Español/ English

*(from the insert)*

Letanía Penitencial

*(from the insert)*

*First in Spanish, then in English*

## HOLY EUCHARIST

Offertory Anthem/ Canción de Offertorio

*Siciliano*

flute: Doug Varner

Presentation of Gifts

*Doxology*

Hymnal #380 (Vs. 3)

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise him, all creatures here below;  
Praise him above, ye heavenly host:  
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

The Great Thanksgiving Eucharistic Prayer A		BCP p. 361/LOC p. 289
Sanctus	<i>Holy, holy, holy</i>	Hymnal #S 114
Preface of Lent/Prefacio de Cuaresma		
The Lord's Prayer		BCP p. 365/LOC . 286
The Breaking of the Bread/Fracción de pan		
	<i>(All baptized persons are invited to receive communion. Todos están bienvenidas en la Comunión.)</i>	
Communion Hymn/Canción de Comunión		Francisco Robles
Post Communion Prayer/ Después de la Comunión (kneel)		BCP p. 339
Dismissal		BCP p. 340
Announcements		
Recessional/Canción Final	<i>There's a Wideness in God's Mercy</i>	Hymnal #470

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. There's a wideness in God's mercy,<br/> Like the wideness of the sea;<br/> There's a kindness in his justice,<br/> Which is more than liberty.<br/> There is welcome for the sinner,<br/> And more graces for the good;<br/> There is mercy with the Savior;<br/> There is healing in his blood.</p> | <p>2. There is no place where earth's sorrows<br/> Are more felt than up in heaven;<br/> There is no place where earth's failings<br/> Have such kindly judgment given.<br/> There is plentiful redemption in the blood<br/> that has been shed;<br/> There is joy for all the members<br/> In the sorrows of the Head.</p> |
| <p>3. For the love of God is broader than the measure of the mind;<br/> And the heart of the Eternal is most wonderfully kind.<br/> If our love were but more faithful, we should take him at his word;<br/> And our life would be thanksgiving for the goodness of the Lord.</p>                          |   |

Postlude

**Silence/Silencio**

***We warmly welcome those who worship with us today***

**St. Mark's Episcopal Church**  
6744 S. King's Hwy., Alexandria, VA 22306  
(703) 765-3949 • [stmarksalex@netzero.net](mailto:stmarksalex@netzero.net)  
[www.stmarksalex.org](http://www.stmarksalex.org)



## **Lenten Services and Programs**

### **Wednesday Evening Lenten Series with St. Mark's, Olivet, Church of the Spirit and Sharon Chapel**

*Wednesday, March 8* (At St. Mark's)

6:30 p.m. Pot luck dinner

7:15 p.m. – Sacred Time/space in the Navajo/  
Christian tradition with The Rev. Cornelia Eaton

8:30 p.m. Compline

*Wednesday, March 15* (At Olivet)

6:30 dinner

7:15 – Sacred Time/Space in Muslim tradition

8:30 Compline

*Wednesday, March 22* (At Church of the Spirit)

6:30 dinner

7:15 – Sacred Time/space in Buddhist tradition

8:30 p.m. Compline

*Thursday, March 29* (At Sharon Chapel)

6:30 dinner

7:15 – Sacred Time/Space in the Anglican tradition

8:30 p.m. Compline

We ask that on night that St. Mark's hosts, please bring some food to share if you are able.

### **Tuesdays in Lent**

Bible study at 10:30 a.m.